DITEC™

ENTREMATIC

CE **COME** IP1775 rev. 2010-11-08

IT Manuale di installazione per selettore di funzioni elettronico COME.

EN Installation manual for COME electronic functions selector switch.

FR Manuel d'installation pour sélecteur de fonctions électronique COME.

DE Installationshandbuch für den elektronischen Funktionswahlschalter COME.

ES Manual de instalación para el selector de funciones electrónico COME.

PT Manual de instalação para selector de funções electrónico COME.

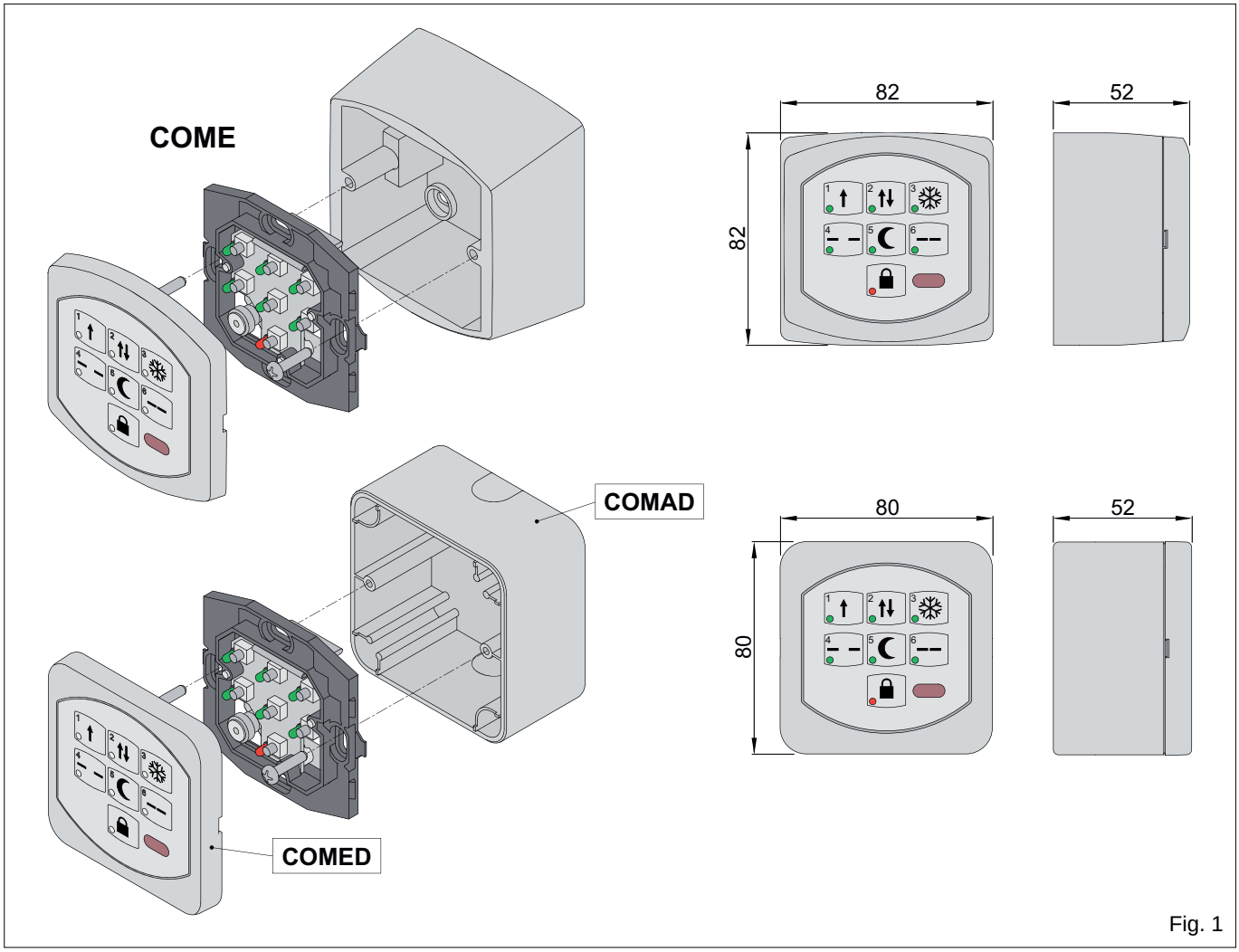

Fig. 1

ICIM
ISO 9001
Cert. n° 0957

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

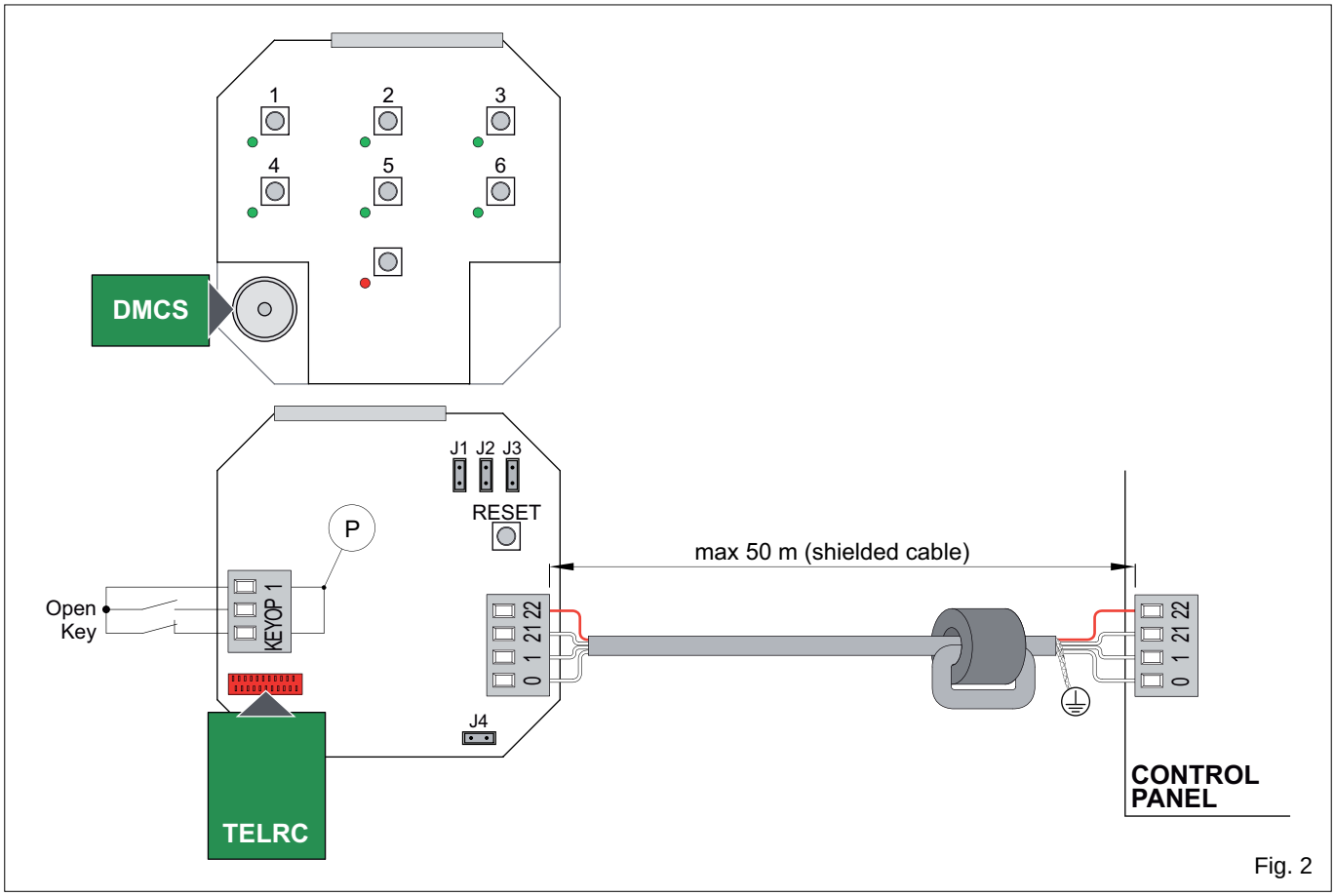
1
2
3
4
5
6
DMCS
J1 J2 J3
RESET
P
Open
Key
KEYOP 1
max 50 m (shielded cable)
0 1 21 22
J4
TELRC
CONTROL
PANEL

Fig. 2

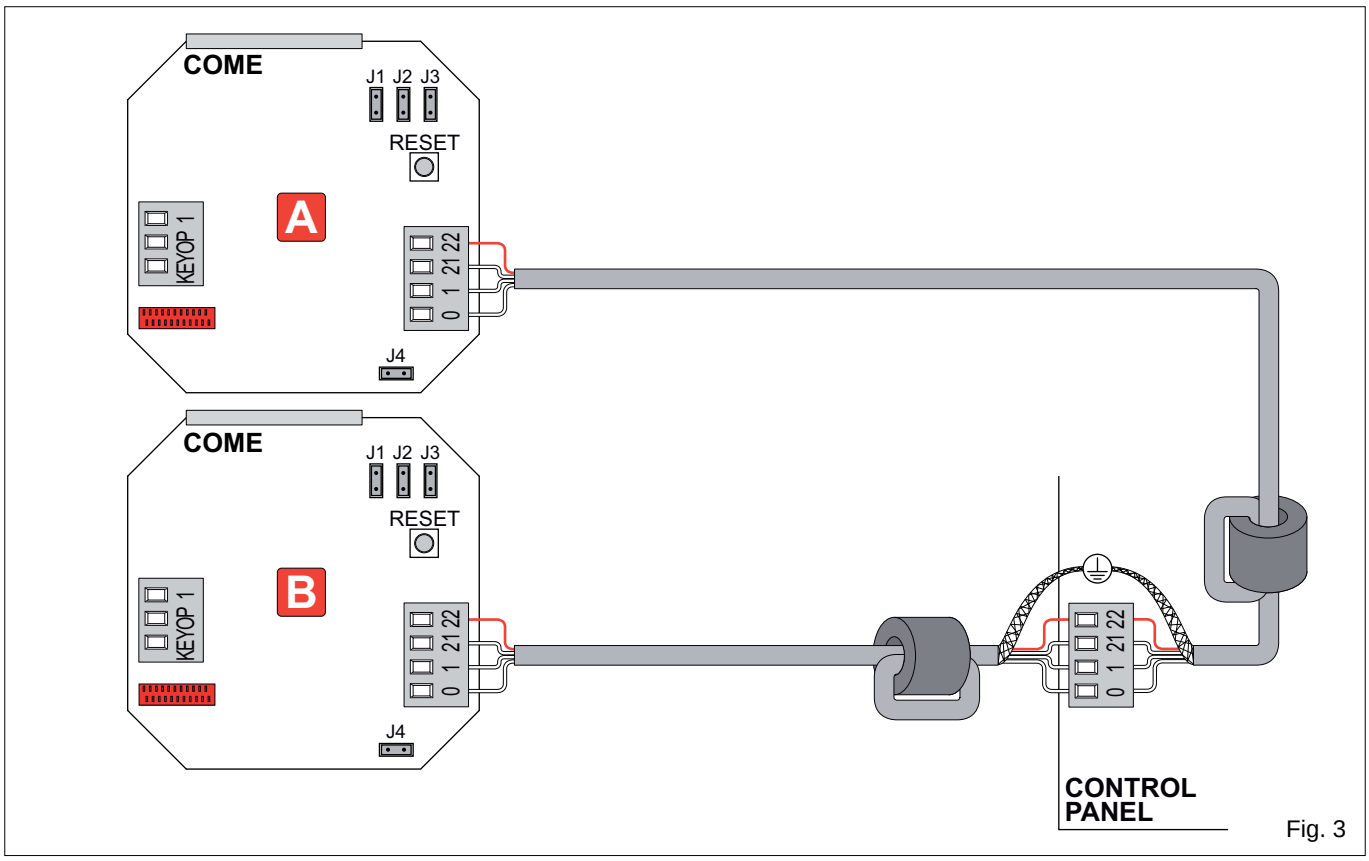
COME
J1 J2 J3
RESET
A
KEYOP 1
0 1 21 22
J4
COME
J1 J2 J3
RESET
B
KEYOP 1
0 1 21 22
J4
CONTROL
PANEL

Fig. 3

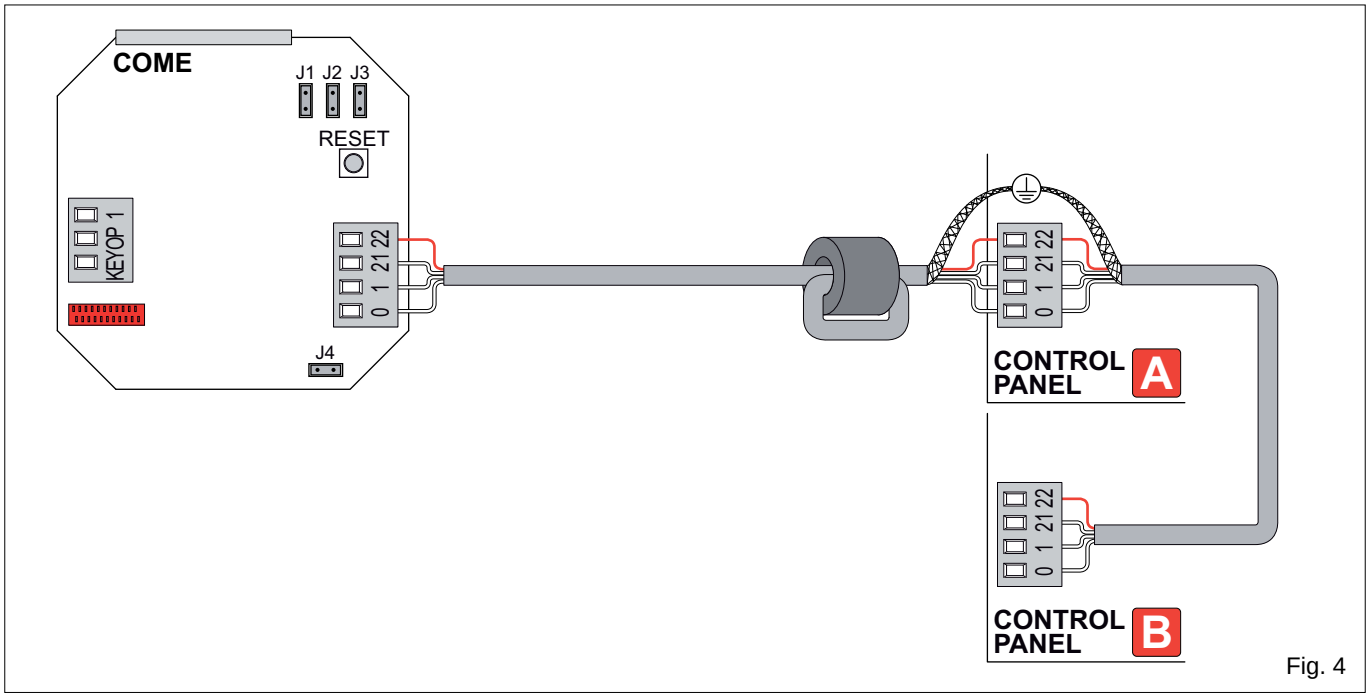
COME
J1 J2 J3
RESET
KEYOP 1
0 1 21 22
J4
CONTROL PANEL A
CONTROL PANEL B

Fig. 4

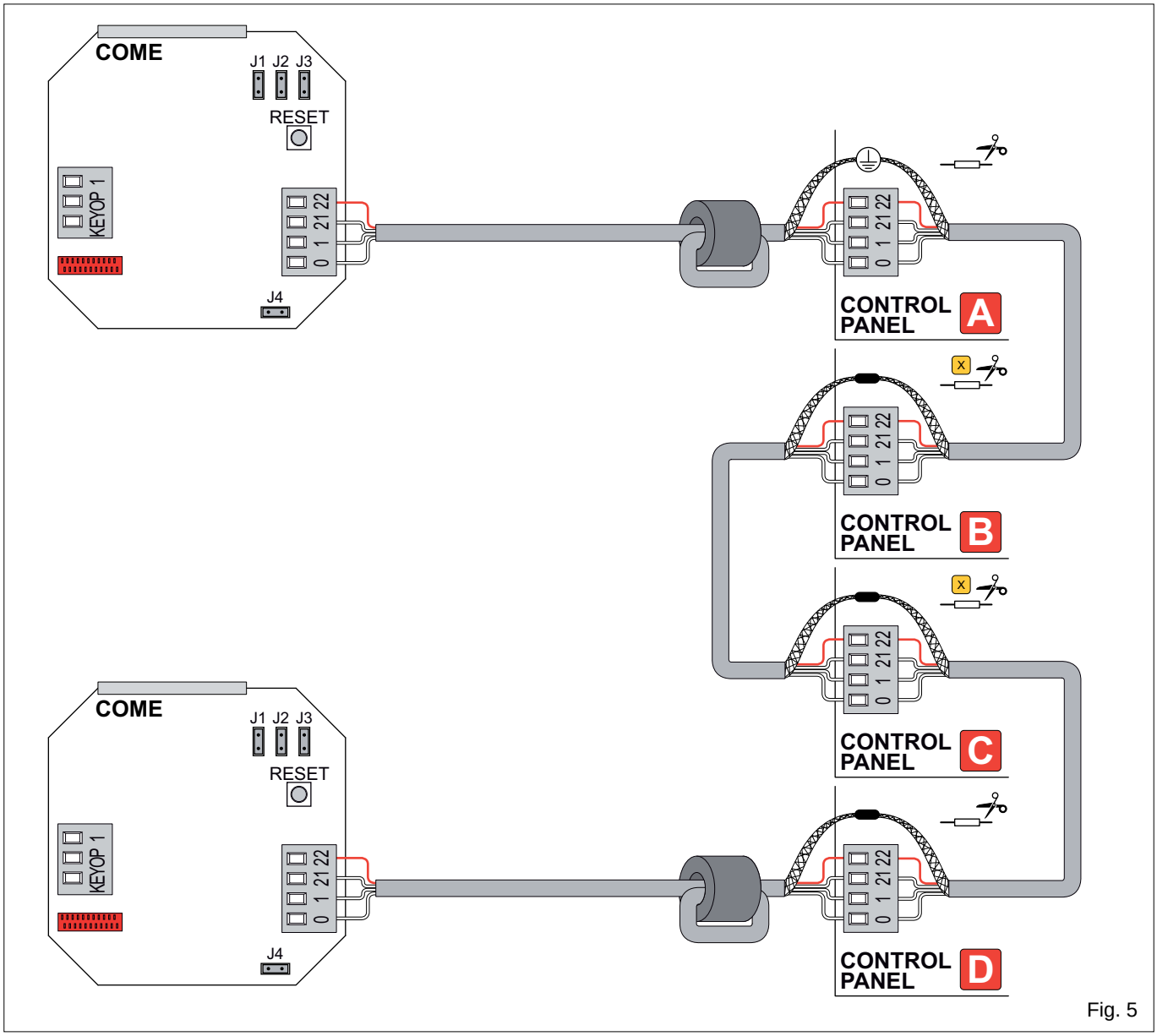
COME
J1 J2 J3
RESET
KEYOP 1
0 1 21 22
J4
CONTROL PANEL A
CONTROL PANEL B
CONTROL PANEL C
CONTROL PANEL D

Fig. 5

IT

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali. E' necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

1. DATI TECNICI

Grado di protezione IP43
Temperatura -20° C / +55° C

2. INSTALLAZIONE

Fissare il selettore di funzioni COME nelle vicinanze dell'automazione in posizione sicura e adeguata all'uso.
NOTA: è possibile fissare il selettore di funzioni COME incassato a muro, su scatole circolari da incasso non fornite.

3. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Eseguire i collegamenti elettrici come indicato in fig. 2.
NOTA: per effettuare i collegamenti elettrici è necessario utilizzare cavo schermato.

ATTENZIONE: ai sensi della Direttiva 2004/108/CE è necessario installare le ferriti in dotazione come indicato.

- Passare il cavo all'interno della ferrite, compiere 1 spira e proteggerlo dagli urti mediante una guaina termorestringente o simili.
  La ferrite deve essere fissata al cavo in prossimità delle morsettiere (circa 50 mm).
- E' possibile collegare due selettori di funzioni COME ad un'unica automazione, come indicato in fig. 3.
- Con un unico selettore di funzioni COME è possibile impostare le medesime modalità di funzionamento su 2 automazioni, eseguendo i collegamenti elettrici indicati in fig. 4.
- E' possibile collegare uno o due selettori di funzioni COME per impostare le medesime modalità di funzionamento fino a quattro automazioni (non ridondanti), come indicato in fig. 5.

NOTA: per effettuare il collegamento in rete dei quadri elettronici, usare cavo schermato per trasmissione dati (non fornito), per una lunghezza massima complessiva di 1000 m.
Quando il selettore di funzioni COME gestisce più di due automazioni, tagliare la resistenza X *presente nei quadri elettronici intermedi (fig. 5).*

- Il collegamento dell'automazione al personal computer, mediante il software DMCS, è accessibile rimuovendo il frontalino del selettore di funzioni COME (fig. 1). Seguendo le indicazioni contenute nel manuale del software DMCS, è possibile monitorare e controllare l'automazione mediante il personal computer.

ATTENZIONE: se vengono utilizzati i moduli display MD1, è necessario effettuare separatamente la configurazione dei moduli display MD1 con ciascun quadro elettronico prima di effettuare i collegamenti di rete.
E' sufficiente alimentare per almeno 30 s ciascun quadro elettronico con il proprio modulo display MD1, quindi togliere l'alimentazione, effettuare i collegamenti di rete ed alimentare simultaneamente tutti i quadri.

3.1 Comandi

Comando	Descrizione
1 — OP	La chiusura del contatto consente di aprire l'automazione in qualsiasi modalità di funzionamento del selettore di funzioni. *NOTA: se la modalità di funzionamento selezionata è* stop*, il comando OPEN avvia la sequenza di chiusura notturna ritardata.*
1 — KEY	L'apertura del contatto disabilita il selettore di funzioni. *ATTENZIONE: se si utilizza un comando N.C., rimuovere il ponticello [P].*
RESET	La pressione del tasto elimina il codice impostato nel selettore di funzioni.

3.2 Selezioni

	OFF	ON
J1	Chiusura notturna ritardata. Durata della sequenza bidirezionale: 60 s.	Chiusura notturna ritardata. Durata della sequenza bidirezionale: 10 s.
J2	Apertura di emergenza. Mantenendo premuto il comando OPEN, il selettore di funzioni COME viene impostato in modalità *porta aperta*. *NOTA: se la modalità di funzionamento selezionata è* stop*, il comando OPEN avvia la sequenza di chiusura notturna ritardata.*	Apertura normale. Comando OPEN impulsivo.
J3	Codice di accesso disabilitato.	Codice di accesso abilitato.
J4	Jack DMCS disabilitato.	Jack DMCS abilitato.

3.3 Segnalazioni

LED	Descrizione
	LED spento Il selettore di funzioni COME è funzionante e non è impostato nessun codice di accesso.
	LED acceso Il selettore di funzioni COME è protetto da un codice di accesso. Il selettore di funzioni COME è disabilitato.
	LED lampeggiante Fase di impostazione od eliminazione del codice di accesso in corso. Accensione durante la fase di acquisizione della rete (per 30 s). Il selettore di funzioni COME, oppure un'altra automazione, non sono riconosciuti dalla rete (spegnere e riaccendere rieseguendo la fase di acquisizione).

3.4 Ricevitore a raggi infrarossi TELRC

E' possibile effettuare la regolazione remota delle impostazioni del quadro elettronico mediante il telecomando TEL2, installando il ricevitore TELRC all'interno del selettore di funzioni COME come indicato nel manuale del ricevitore TELRC.

4. FUNZIONAMENTO

Dopo aver effettuato i collegamenti dei selettori di funzioni COME e dei quadri elettronici, alimentare contemporaneamente tutti i quadri elettronici ed attendere 30 s.
Durante la fase iniziale di apprendimento il LED rosso del tasto lampeggia e si accendono i LED verdi 1-2-3-4 in base al numero di quadri elettronici collegati in rete.
Se i selettori di funzioni COME collegati in rete sono 2 si accende il LED verde 6.
Le modalità di funzionamento sono indicate nella tabella.

Modalita' di funzionamento	Selettore senza codice di accesso	Selettore con codice di accesso
Monodirezionale.	Tasto 1	*CODICE* ► tasto 1
Monodirezionale lato opposto. (LED lampeggiante).	Tasto 1 **3 s**	*CODICE* ► tasto 1 **3 s**
Bidirezionale.	Tasto 2	*CODICE* ► tasto 2
Apertura parziale. (Solo per monodirezionale e bidirezionale). *NOTA: se l'automazione è costituita da 2 ante battenti, consente l'apertura di 1 sola anta.*	Tasto 3	*CODICE* ► tasto 3
Porta scorrevole aperta.	Tasto 4	*CODICE* ► tasto 4
Porta battente aperta.	Tasto 4	*CODICE* ► tasto 4
Chiusura notturna ritardata (STOP). Avvia la sequenza: bidirezionale (10 s con J1=ON; 60 s con J1=OFF) ► porta chiusa (max 60 s) ► STOP.	Tasto 5	*CODICE* ► tasto 5
Chiusura notturna immediata (STOP).	Tasto 5 **3 s**	*CODICE* ► tasto 5 **3 s**
Porta scorrevole chiusa.	Tasto 6	*CODICE* ► tasto 6
Porta battente chiusa.	Tasto 6	*CODICE* ► tasto 6
Comando di apertura.	Tasto + tasto qualsiasi	Tasto + *CODICE*
POWER RESET. Annulla tutti i dati acquisiti dal quadro elettronico.	Tasto 1 + tasto 5	*CODICE* ► tasto 1 + tasto 5
Impostazione codice (J3=ON). *NOTA: il codice è formato da massimo 5 cifre. Durante l'operazione di impostazione codice il LED rosso lampeggia.*	Tasto **3 s** ► *CODICE* ► tasto **3 s**	
Eliminazione codice (J3=ON) *NOTA: durante l'operazione di eliminazione codice il LED rosso lampeggia.*	Tasto **3 s** ► *CODICE* ► tasto **3 s**	

Tutti i diritti sono riservati
I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.

EN

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

This installation manual is intended for professionally competent personnel only. Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be a source of danger. Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger. Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. For repairs or replacements of product only original spare parts must be used. These instruction must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

1. TECHNICAL DATA

Degree of protection IP43
Temperature -20° C / +55° C

2. INSTALLATION

Properly fasten the COME function selector close to the automation.
NOTE: the COME function selector can be wall recessed on circular boxes, not supplied.

3. ELECTRICAL CONNECTIONS

Carry out the electrical connections as shown in fig. 2.
NOTE: use shielded cable for the electrical connections.
WARNING: in accordance with Directive 2004/108/EC, the supplied ferrites must be installed as shown.

- Pass the cable through the ferrite, make 1 turn and protect it from knocks by using heat-shrink sheathing or similar.
  The ferrite must be secured to the cable near the terminal boards (approximately 50 mm).
- Two COME function selectors can be connected to one single automation, as shown in fig. 3.
- With one single COME function selector the same function modes can be set in two different automations, by carrying out the electrical connections shown in fig. 4.
- One or two COME function selectors can be connected in order to set the same function modes up to a maximum of four different automations (not redundant type), as shown in fig. 5.

NOTE: for control panel networking, use the shielded cable (not supplied) for data transmission, up to 1000 m total maximum length.
When COME function selector manages more than two automations, cut the resistor [X] in the intermediate control panels (fig. 5).

- The outlet connecting the automation to the personal computer, through the DMCS software, can be accessed by removing the selector cover (fig. 1). In order to monitor and operate the automation via personal computer, follow the instructions in the DMCS software operating handbook.

WARNING: if MD1 display modules are used, each MD1 display module must be configured separately with each control panel before connecting to the network.
It is sufficient to supply each control panel for at least 30 seconds with its MD1 display module, then turn off the supply, connect to the network and power all control panels simultaneously.

3.1 Commands

Command	Description
1 — OP	The closing of the contact opens the automation when the COME functions selector switch is in any operating mode. *NOTE: if the operating mode selected is* stop*, the OPEN command starts the delayed night-time closure sequence.*
1 — KEY	The opening of the contact deactivates the functions selector switch. *WARNING: if an N.C. command is used, remove the jumper [P].*
RESET	Pressing the key eliminates the code set in the functions selector switch.

3.2 Settings

	OFF	ON
J1	Delayed night locking. 60-second bi-directional sequence.	Delayed night locking. 10-second bi-directional sequence.
J2	Emergency opening. If the OPEN button is held pressed, the COME function selector is set in the *open door* mode. *NOTE: if the function mode selected is* stop*, the OPEN command triggers the delayed night locking.*	Standard opening. Impulse OPEN command.
J3	Access code disabled.	Access code enabled.
J4	DMCS jack disabled.	DMCS jack enabled.

3.3 Signals

LED	Description
	LED off The COME function selector is working and no access code is set.
	LED on The COME function selector is protected by an access code. The COME function selector is disabled.
	LED flashing Setting or elimination of access code in progress. Start during the network acquisition phase (for 30 s). The COME function selector or another automation are not recognized by the network (switch off and start again repeating the learning phase).

3.4 TELRC infrared beam receiver

Remote adjustment of the control panel settings can be carried out via the TEL2 radio remote control, by installing the TELRC receiver inside the COME function selector as shown in the TELRC receiver handbook.

4. OPERATION

After having connected the COME function selector and the control panels, turn on all control panels together and wait 30 s.
During the initial learning phase the key red led flashes and the 1-2-3-4 green leds light up depending on the number of control panels networked.
If there are two COME function selectors networked the 6 green led lights up.
Operating modes are shown in the table.

Operating modes	Selector without access code	Selector with access code
Mono-directional.	Key 1	*CODE* ► key 1
Mono-directional opposite side. (flashing LED).	Key 1 **3 s**	*CODE* ► key 1 **3 s**
Bi-directional.	Key 2	*CODE* ► key 2
Partial opening. (Only for mono-directional and bi-directional). *NOTE: if the automation has 2 swinging wings, it allows 1 wing opening only.*	Key 3	*CODE* ► key 3
Sliding door open.	Key 4	*CODE* ► key 4
Swing door open.	Key 4	*CODE* ► key 4
Delayed night locking (STOP). Start the sequence: bi-directional (10 s with J1=ON; 60 s with J1=OFF) ► door closed (max 60 s) ► STOP.	Key 5	*CODE* ► key 5
Immediate night locking (STOP).	Key 5 **3 s**	*CODE* ► key 5 **3 s**
Sliding door closed.	Key 6	*CODE* ► key 6
Swing door closed.	Key 6	*CODE* ► key 6
Opening command.	Key + any key	Key + *CODE*
POWER RESET. Deletes all data learned by the control panel.	Key 1 + key 5	*CODE* ► key 1 + key 5
Code setting (J3=ON). *NOTE: the code has a maximum of 5 digits. During the setting operation the red led flashes.*	Key **3 s** ► *CODE* ► key **3 s**	
Code erasing (J3=ON) *NOTE: during the erasing operation the red led flashes.*	Key **3 s** ► *CODE* ► key **3 s**	

All right reserved
All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, ommisions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.

FR

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger. Les materiaux de l'emballage (plastique, polystyréne, etc ne doivent pas être abandonnés dand la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger. Avant de procéder à l'installation, vérifier l'integrité du produit. En cas de réparation ou de remplacement des produits, les piéces de rechange originales doivent impérativement être utilisées. Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce systéme.

1. DONNEES TECHNIQUES

Degré de protection IP43
Temperature -20° C / +55° C

2. INSTALLATION

Fixer le sélecteur de fonctions COME à proximité de l'accès motorisé, dans une position sûre et appropriée à l'usage.
REMARQUE: il est possible de fixer le sélecteur de fonctions COME encastré dans le mur dans des boîtes rondes non fournies.

3. RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

Effectuer les raccordements électriques indiqués en fig. 2.
REMARQUE: effectuer les raccordements électriques il faut utiliser le câble blindé.

ATTENTION: aux termes de la Directive 2004/108/CE, il s'avère nécessaire d'installer les ferrites fournies comme indiqué.

- Passer le câble à l'intérieur de la ferrite, effectuer 1 spire et le protéger contre les chocs à l'aide d'une gaine thermorétractable ou équivalente. La ferrite doit être fixée au câble à proximité des borniers (environ 50 mm).
- Il est possible de connecter deux sélecteurs de fonctions COME à un seul accès motorisé, comme indiqué en fig. 3.
- Avec un seul sélecteur de fonctions COME il est possible de paramétrer les mêmes modalités de fonctionnement dans deux accès motorisés, en effectuant les raccordements électriques indiqués en fig. 4.
- Il est possible de connecter un ou deux sélecteurs de fonctions COME pour paramétrer les mêmes modalités de fonctionnement pour un maximum de quatre accès motorisés (non redondants), comme indiqué en fig. 5.

REMARQUE: pour effectuer la connexion en réseau des armoires de commande, utiliser le câble blindé pour la transmission de données (non fourni), pour une longueur maximale totale de 1000 m.
Lorsque le sélecteur de fonctions COME gère plus de deux accès motorisés, couper la résistance [X] présente dans les tableaux electroniques intermédiaires (fig. 5).

- La connexion de l'accès motorisé au PC, au moyen du logiciel DMCS, est accessible en ôtant la façade du sélecteur de fonctions COME (fig. 1). Suivre les indications contenues dans la notice du logiciel DMCS, pour surveiller et contrôler l'accès motorisé par PC

ATTENTION: si les modules de l'écran MD1 sont utilisés, il est nécessaire d'effectuer la configuration séparément des modules de l'écran MD1 pour chaque tableau électronique, avant d'effectuer les raccordements au réseau.
Il suffit d'alimenter pendant au moins 30 s chaque tableau électronique avec son propre module de l'écran MD1, et donc de couper l'alimentation, effectuer les raccordements de réseau et alimenter simultanément tous les tableaux.

3.1 Commandes

Commande	Description
1 — OP	La fermeture du contact permet d'ouvrir l'automatisme quel que soit le mode de fonctionnement du sélecteur de fonctions. *REMARQUE: si le mode de fonctionnement sélectionné est* stop, *la commande OPEN démarre la séquence de fermeture nocturne retardée.*
1 — KEY	L'ouverture du contact désactive le sélecteur de fonctions. *ATTENTION: l'on utilise une commande N.C., enlever le pontet [P].*
RESET	La pression de la touche élimine le code configuré dans le sélecteur de fonctions.

3.2 Sélections

	OFF	ON
J1	Fermeture nocturne retardée. Durée de la séquence bidirectionnelle: 60 s.	Fermeture nocturne retardée. Durée de la séquence bidirectionnelle: 10 s.
J2	Ouverture d'urgence. En maintenant enfoncée la commande OPEN, le sélecteur de fonctions COME est paramétré dans la modalité *porte ouverte*. *REMARQUE: si la modalité de fonctionnement sélectionnée est* stop, *la commande OPEN active la séquence de fermeture nocturne retardée.*	Ouverture normale. Commande OPEN à impulsion.
J3	Code d'accès désactivé.	Code d'accès activé.
J4	Jack DMCS désactivé.	Jack DMCS activé.

3.3 Signalisations

LED	Description
	LED éteinte Le sélecteur de fonctions COME est en état de marche et aucun code d'accès n'est paramétré.
	LED allumée Le sélecteur de fonctions COME est protégé par un code d'accès. Le sélecteur de fonctions COME est désactivé.
	LED clignotante Phase de configuration ou d'élimination du code d'accès en cours. Allumage pendant la phase d'acquisition du réseau (pendant 30 s). Le sélecteur de fonctions COME ou un autre accès motorisé ne sont pas reconnus par le réseau (éteindre et rallumer en refaisant la phase d'acquisition).

3.4 Recepteur à rayons infrarouges TELRC

Il est possible d'effectuer le réglage à distance des paramètres de le tableau electronique au moyen de la télécommande TEL2, en installant le récepteur TELRC à l'intérieur du sélecteur de fonctions COME, comme indiqué dans le manuel du récepteur TELRC.

4. FONCTIONNEMENT

Une fois les raccordements des sélecteurs et des armoires de commande faits, alimenter tous les armoires de commande en même temps et attendre 30 s.
Pendant la phase initiale d'apprentissage, la LED rouge de la touche clignote et les LED vertes 1-2-3-4 s'allument en fonction du nombre de tableaux electroniques connectées en réseau.
Si les sélecteurs de fonctions COME connectés en réseau sont au nombre de deux, la LED verte 6 s'allume.
Les modalités de fonctionnement sont indiquées dans le tableau.

Modalités de fonctionnement	Sélecteur sans code d'accès	Sélecteur avec code d'accès
Unidirectionnelle.	Touche 1	*CODE* ► touche 1
Unidirectionnelle côté opposé. (LED clignotante).	Touche 1 **3 s**	*CODE* ► touche 1 **3 s**
Bidirectionnelle.	Touche 2	*CODE* ► touche 2
Ouverture partielle. (Seul pour unidirectionnelle et bidirectionnelle). *REMARQUE: si la porte a 2 vantaux battants, elle permet d'ouvrir 1 seul vantail.*	Touche 3	*CODE* ► touche 3
Porte coulissante ouverte.	Touche 4	*CODE* ► touche 4
Porte à vantail battant ouverte.	Touche 4	*CODE* ► touche 4
Fermeture nocturne retardée (STOP). Fait partir la séquence: bidirectionnel (10 s avec J1=ON; 60 s avec J1=OFF) ► porte fermée (max 60 s) ► STOP.	Touche 5	*CODE* ► touche 5
Fermeture nocturne immédiate (STOP).	Touche 5 **3 s**	*CODE* ► touche 5 **3 s**
Porte coulissante fermée.	Touche 6	*CODE* ► touche 6
Porte à vantail battant fermée.	Touche 6	*CODE* ► touche 6
Commande de ouverture.	Touche + touche quelconque	Touche + *CODE*
POWER RESET. Annule toutes les données acquises par le tableau electronique.	Touche 1 + Touche 5	*CODE* ► touche 1 + touche 5
Paramétrage du code (J3=ON). *REMARQUE: le code est formé de 5 chiffres au maximum. Pendant l'opération, la LED rouge clignote..*	Touche ► *CODE* ► touche **3 s** **3 s**	
Suppression du code (J3=ON) *REMARQUE: pendant l'opération, la LED rouge clignote.*	Touche ► *CODE* ► touche **3 s** **3 s**	

Touts droits reservés
Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été controlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.

DE

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für Fachpersonal bestimmt. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Durch eine unsachgemäße Montage können Gefahren entstehen. Das Verpackunsmaterial (Kunststoff, Polystyrol, usw.) ist vorschriftsmäßig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschliesslich Originalersatzteile zu verwenden. Die Hinweise sind sicher aufzubewahren und auch allen weiteren Benutzern der Anlage zur Verfügung zu stellen.

1. TECHNISCHEN DATEN

Schutzgrad IP43
Temperatur -20° C / +55° C

2. INSTALLATION

Befestigen Sie den Funktionswahlschalter COME in der Nähe des Antriebs in einer sicheren und für den Gebrauch geeigneten Position.
ANMERKUNG: Die passende Unterputzdose gehört nicht zum Lieferumfang.

3. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Führen Sie die elektrischen Anschlüsse gemäß Abb. 2 aus.
ANMERKUNG: Verlegung der elektrischen Anschlüsse müssen geschirmte Kabeln verwendet werden.

ACHTUNG: Im Sinne der Richtlinie 2004/108/EG müssen die beigepackten Ferrite wie angegeben eingebaut werden.

- Das Kabel durch den Ferrit ziehen, 1 Windung ausführen und mithilfe eines Schrumpfschlauchs oder ähnlichem gegen Stöße schützen. Der Ferrit muss am Kabel in der Nähe der Klemmenleisten (ca. 50 mm davon entfernt) befestigt werden.
- Es können zwei Funktionswahlschalter COME an einen einzigen Antrieb angeschlossen werden, siehe Abb. 3.
- Mit einem einzigen Funktionswahlschalter COME können an zwei Antrieben die gleichen Betriebsarten eingestellt werden. Nehmen Sie hierzu die elektrischen Anschlüsse wie in Abb. 4 vor.
- Des weiteren können zur Einstellung der gleichen Betriebsarten an bis zu vier (nicht redundanten) Antrieben ein oder zwei Funktionswahlschalter COME angeschlossen werden, siehe Abb. 5.

ANMERKUNG: Verwenden Sie zur Vernetzung von Türantrieben immer ein abgeschirmtes Kabel für die Datenübertragung (nicht mitgeliefert). Die Gesamtlänge darf 1000 m nicht überschreiten.
Soll der Funktionswahlschalter COME mehr als zwei Antriebe verwalten, trennen Sie den Widerstand [X] auf der Steuerung (Abb. 5) durch.

- Für den Zugang zum Anschluss des Antriebs an den Personal Computer über die Software DMCS nehmen Sie die Abdeckung des Funktionswahlschalter COME ab (Abb. 1). Die Anweisungen im Software-Handbuch DMCS ermöglichen die Überwachung und Steuerung des Antriebs vom Personal Computer aus.

ACHTUNG: Wird das Displaymodul MD1 eingesetzt, muss dieses vor Anbindung an das Bussystem parametriert werden.

3.1 Befehle

Befehl	Beschreibung
1 — OP	Bei Schließen des Kontakts, lässt sich der Antrieb in jeder Betriebsart des Funktionswahlschalter COME öffnen. *ANMERKUNG: Wird die Betriebsart* Stopp *gewählt, wird durch den Befehl OPEN die verzögerte Nachtschließungssequenz gestartet.*
1 — KEY	Bei Öffnen des Kontakts wird der Funktionswahlschalter deaktiviert. *ACHTUNG: wird eine N.C.-Steuerung verwendet, die Drahtbrücke [P] entfernen.*
RESET	Drücken der Taste wird der im Funktionswahlschalter eingestellte Code gelöscht.

3.2 Auswahl

	OFF	ON
J1	Verzögerte Nachtschließung. Verzögerungsdauer: 60 s.	Verzögerte Nachtschließung. Verzögerungsdauer: 10 s.
J2	Not-Öffnung. Wird der Befehl OPEN gedrückt gehalten, schaltet der Funktionswahlschalter COME auf die Funktion *Dauer-Auf.* *ANMERKUNG: Ist die gewählte Betriebsart* Stopp*, startet der Befehl OPEN die Sequenz der verzögerten Nachtschließung.*	Normal Öffnung. Impuls-Befehl OPEN.
J3	Zugangscode-Deaktivierung.	Zugangscode-Aktivierung.
J4	Steckverbinder DMCS deaktiviert.	Steckverbinder DMCS aktiviert.

3.3 Anzeigen

LED	Beschreibung
	LED ausgeschaltet Der Funktionswahlschalter COME ist in Betrieb. Es wurde kein Zugangscode eingegeben.
	LED dauerlicht Der Funktionswahlschalter COME ist durch einen Zugangscode gesichert. Der Funktionswahlschalter COME ist deaktiviert.
	LED blinklicht Einstellung oder Löschung des Zugangscodes im Gange. Einschalten während der Netzabtastung (für 30 s). Der Funktionswahlschalter COME bzw. ein anderer Antrieb werden vom Netz nicht erkannt (für ein neuerliches Einlernen muss aus- und wieder eingeschaltet werden).

3.4 Infrarot-Empfänger TELRC

Die Einstellungen der Steuerung kann der Fernbedienung erfolgen. Hierzu muss der Empfänger TELRC nach den Anweisungen des zugehörigen Handbuchs in den Funktionswahlschalter COME eingebaut werden.

4. BETRIEB

Nach dem Anschluss der Funktionswahlschalter COME und die Steuerung gleichzeitig alle Steuerung speisen und 30 s warten.
Zu Beginn der Einlernphase blinkt die rote LED des 🔒 Tasters, und die grünen LED's 1-2-3-4 schalten sich entsprechend der Anzahl der vernetzten Steuerungen ein. Sind zwei Funktionswahlschalter COME vernetzt worden, schaltet sich die grüne LED 6 ein.
Die Betriebsarten sind in der Tabelle aufgeführt.

Betriebsarten	Funktionswahlschalter ohne Code	Funktionswahlschalter mit Code
Einbahnverkehr.	Taste 1	*CODE* ► Taste 1
Einbahnverkehr gegenüberliegende Seite. (LED blinklicht).	Taste 1 **3 s**	*CODE* ► Taste 1 **3 s**
Zwei Richtungen.	Taste 2	*CODE* ► Taste 2
Teilöffnung. *ANMERKUNG: bei zweiflügeligen Drehtoren ist nur die Öffnung eines Flügels möglich.*	Taste 3	*CODE* ► Taste 3
Schiebetür daueroffen.	Taste 4	*CODE* ► Taste 4
Drehtür daueroffen.	Taste 4	*CODE* ► Taste 4
Verzögerte Nachtschließung (STOPP). Startet die beidseitige Sequenz: zwei Richtungen (10 s mit J1=ON; 60 s mit J1=OFF) ► Tür geschlossen (max 60 s) ► STOPP.	Taste 5	*CODE* ► Taste 5
Sofortige Nachtschließung (STOPP).	Taste 5 **3 s**	*CODE* ► Taste 5 **3 s**
Schiebetür zu.	Taste 6	*CODE* ► Taste 6
Drehtür zu.	Taste 6	*CODE* ► Taste 6
Befehl Öffnen.	Taste + beliebige Taste	Taste + *CODE*
POWER RESET. Setzt die Steuerung zurück.	Taste 1 + Taste 5	*CODE* ► Taste 1 + Taste 5
Zugangscode-Eingabe (J3=ON). *ANMERKUNG: Der Code hat maximal 5 Ziffern. Während des Vorgangs blinkt die rote LED.*	Taste **3 s** ► *CODE* ► Taste **3 s**	
Zugangscode-Löschung (J3=ON) *ANMERKUNG: Während des Vorgangs blinkt die rote LED.*	Taste **3 s** ► *CODE* ► Taste **3 s**	

Alle Rechte vorbehalten
Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.

ES

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

El presente manual de instalaciòn està destinado exclusivamente a professionales cualificados. Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalaciòn del producto. Una instalaciòn incorrecta puede ser causa de peligro. El material de embalaje (plàstico, poliestirol, etc.) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalaciòn verificar que el producto esté íntegro. Para cualquier reparaciòn o sustituciòn del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales. Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

1. DATOS TÉCNICOS

Grado de protección IP43
Temperatura -20° C / +55° C

2. INSTALACIÓN

Fijar el selector de funciones COME cerca de la automación en posición segura y adecuada al uso.
NOTA: es posible fijar el selector de funciones COME empotrado en la pared en cajas circulares, no suministrado.

3. CONEXIONES ELÉCTRICAS

Efectuar las conexiones eléctricas indicadas en fig. 2.
NOTA: para realizar las conexiones eléctricas es necesario utilizar un cable apantallado.

ATENCIÓN: según la Directiva 2004/108/CE, es necesario instalar las ferritas suministradas como se indica.

- Pase el cable por el interior de la ferrita, realice 1 espira y protéjalo de los choques mediante una funda termorretráctil o similar.
  La ferrita debe fijarse al cable cerca de los terminales de bornes (aprox. 50 mm).
- Es posible conectar dos selectores de funciones COME a una única automación, como indicado en fig. 3.
- Con un único selector de funciones COME es posible configurar las mismas modalidades de funcionamiento en dos automaciones, efectuando las conexiones eléctricas indicadas en fig. 4.
- Además es posible conectar uno o dos selectores de funciones COME para configurar las mismas modalidades de funcionamiento hasta un máximo de cuatro automaciones (no redundantes), como indicado en fig. 5.

NOTA: para efectuar la conexión en red de los cuadros electrónicos, usar un cable apantallado para transmisión datos (no suministrado), por una longitud máxima total de 1000 m.
Cuando el selector de funciones COME gestiona más de dos automaciones, cortar la resistencia (X) *presente en los cuadros electrónicos intermedios (fig. 5).*

- La conexión de la automación al personal computer, mediante el software DMCS, es accesible quitando la parte frontal del selector de funciones COME (fig. 1). Siguiendo las indicaciones contenidas en el manual del software DMCS, es posible monitorizar y controlar la automación mediante el personal computer.

ATENCIÓN: si se utilizan los módulos display MD1, es necesario realizar la configuración por separado de los módulos display MD1 con cada cuadro electrónico antes de realizar las conexiones de red.
Es suficiente alimentar durante al menos 30 s cada cuadro electrónico con el mismo módulo display MD1, por tanto retirar la alimentación, realizar las conexiones de red y alimentar al mismo tiempo todos los cuadros.

3.1 Mandos

Mando	Descripción
1 — OP	El cierre del contacto permite abrir el automatismo con el selector de funciones COME en cualquier modalidad de funcionamiento. *NOTA: si la modalidad de funcionamiento seleccionada es* stop, *el mando OPEN pone en marcha la secuencia de cierre nocturno retardado.*
1 — KEY	La apertura del contacto deshabilita el selector de funciones. *ATENCIÓN: si se utiliza un mando N.C., quitar el puente [P].*
RESET	Apretando la tecla se elimina el código configurado en el selector de funciones.

3.2 Selecciones

	OFF	ON
J1	Cierre nocturno retrasado. Duración de la secuencia bidireccional: 60 s.	Cierre nocturno retrasado. Duración de la secuencia bidireccional: 10 s.
J2	Apertura de emergencia. Manteniendo presionado el mando OPEN, el selector de funciones COME se configura en la modalidad *puerta abierta*. *NOTA: si la modalidad de funcionamiento seleccionada es* stop, *el mando OPEN inicia la secuencia de cierre nocturno retrasado.*	Apertura normal. Mando OPEN impulsivo.
J3	Código de acceso inactivo.	Código de acceso activo.
J4	Jack DMCS inactivo.	Jack DMCS activo.

3.3 Señalizaciones

LED	Descripción
	LED apagado El selector de funciones COME funciona y no está configurado ningún código de acceso.
	LED encendido El selector de funciones COME está protegido por un código de acceso. El selector de funciones COME está deshabilitado.
	LED intermitente Fase de configuración o eliminación del código de acceso en curso. Encendido durante la fase de adquisición de la red (por 30 s). El selector de funciones COME u otra automación, no son reconocidas por la red (apagar y volver a encender volviendo a hacer la fase de adquisición).

3.4 Receptor rayos infrarrojos TELRC

Es posible efectuar la regulación remota de las configuraciones del cuadro electrónico mediante el telemando TEL2, instalando el receptor TELRC al interior del selector como indicado en el manual del receptor TELRC.

4. FUNCIONAMIENTO

Después de haber realizado las conexiones de los selectores de funciones COME y de los cuadros electrónicos, alimente simultáneamente todos los cuadros electrónicos y espere 30 s.
Durante la fase inicial de aprendizaje el LED rojo de la tecla centellea y se encienden los LED verdes 1-2-3-4 en base al número de cuadros electrónicos conectados en red.
Si los selectores de funciones COME conectados en red son dos, se enciende el LED verde 6.
Las modalidades de funcionamiento están indicadas en la tabla.

Modalidad de funcionamiento	Selector sin código de acceso	Selector con código de acceso
Monodireccional.	Tecla 1	*CÓDIGO* ► tecla 1
Monodireccional lado opuesto. (LED intermitente).	Tecla 1 **3 s**	*CÓDIGO* ► tecla 1 **3 s**
Bidireccional.	Tecla 2	*CÓDIGO* ► tecla 2
Apertura parcial. (Sólo para monodireccional y bidireccional). *NOTA: si la puerta tienen 2 hojas batientes, consiente la apertura de 1 sola hoja.*	Tecla 3	*CÓDIGO* ► tecla 3
Puerta corredera abierta.	Tecla 4	*CÓDIGO* ► tecla 4
Puerta batiente abierta.	Tecla 4	*CÓDIGO* ► tecla 4
Cierre nocturno retardado (STOP). Pone en marcha la secuencia: bidireccional (10 s con J1=ON; 60 s con J1=OFF) ► puerta cerrada (max 60 s) ► STOP.	Tecla 5	*CÓDIGO* ► tecla 5
Cierre nocturno inmediato (STOP).	Tecla 5 **3 s**	*CÓDIGO* ► tecla 5 **3 s**
Puerta corredera cerrada.	Tecla 6	*CÓDIGO* ► tecla 6
Puerta batiente cerrada.	Tecla 6	*CÓDIGO* ► tecla 6
Mando abertura.	Tecla + tecla cualquiera	Tecla + *CÓDIGO*
POWER RESET. Anula todos los datos adquiridos por el cuadro electrónico.	Tecla 1 + tecla 5	*CÓDIGO* ► tecla 1 + tecla 5
Configuración código (J3=ON). *NOTA: el código está formato por un máximo de 5 cifras. Durante la operación el LED rojo centellea.*	Tecla **3 s** ► *CÓDIGO* ► tecla **3 s**	
Eliminación código (con J3=ON) *NOTA: durante la operación el LED rojo centellea.*	Tecla **3 s** ► *CÓDIGO* ► tecla **3 s**	

Todos los derechos son reservados
Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la màxima atenciòn. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gràficas.

PT

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente a profissionais especializados. Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma errada instalação pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, polistireno,etc.) não devem ser depositados no ambiente e não de vem estar ao alcance das crianças pois são potenciais fontes de pe rigo. Antes de iniciar a instalação verifique a integridade do produto. Para eventual reparação ou substituição dos produtos é obrigatório a utilização de peças exclusivamente genuínas. Leia as instruções para evitar erros de utilização e possíveis avarias. Guarde o livro de instruções.

1. DADOS TÉCNICOS

Grau de protecção IP43
Temperatura -20° C / +55° C

2. INSTALAÇÃO

Fixar o selector de funções COME nas proximidades da automação em posição segura e adequada ao uso.
NOTA: è possível fixar o selector de funções encaixado na parede em caixas circulares não fornecidas.

3. LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Realizar as ligações eléctricas indicadas na fig. 2.
NOTA: realizar as ligações eléctricas é necessário utilizar o cabo blindado.
ATENÇÃO: nos termos da Directriz 2004/108/CE é necessário instalar as ferrites fornecidas, conforme indicado.

- Passar o cabo no interior da ferrite, formar 2 espiras e protegê-lo dos impactos mediante uma bainha termorestringente ou semelhantes. A ferrite deve ser fixada ao cabo na proximidade das baterias de bornes (aprox. 50 mm).
- É possível ligar dois selectores de funções COME numa única automação, come indicado na fig. 3.
- Com um único selector de funções COME é possível definir as mesmas modalidades de funcionamento em duas automações, realizando as ligações eléctricas indicadas na fig. 4.
- É possível ligar um ou dois selectores de funções COME para definir as mesmas modalidades de funcionamento até um máximo de quatro automações (não redundantes), como indicado na fig. 5.

NOTA: para efectuar a ligação em rede dos quadros electrónicos, utilizar um cabo blindado para a transmissão dos dados (não fornecido), por um comprimento máximo total de 1000 m.
Quando o selector de funções COME controla mais de duas automações, cortar a resistência [X] *presente nos quadros electrónicos intermédios (fig. 5).*

- A ligação da automação ao personal computer, mediante o software DMCS, é acessível retirando o painel frontal do selector de funções COME (fig. 1). Seguindo as indicações contidas no manual do software DMCS, é possível monitorar e controlar a automação mediante o personal computer.

ATENÇÃO: se forem utilizados os módulos display MD1, é necessário efectuar separadamente a configuração dos módulos display MD1 com cada um dos quadros electrónicos antes de efectuar as ligações de rede. É necessário alimentar pelo menos por 30 s cada um dos quadros electrónicos com o próprio módulo display MD1, portanto desligar a alimentação, efectuar as ligações de rede e alimentar contemporâneamente todos os quadros.

3.1 Comandos

Comando	Descrição
1 — OP	O fecho do contacto consente abrir o automatismo em qualquer modalidade de funcionamento do selector de funções COME. *NOTA: se a modalidade de funcionamento seleccionada é* stop, *o comando OPEN inicia a sequência de fecho nocturno retardado.*
1 — KEY	A abertura do contacto desabilita o selector de funções. *ATENÇÃO: se se utilizar um comando N.C., remover a ponte [P].*
RESET	A pressão da tecla elimina o código configurado no selector de funções.

3.2 Selecções

	OFF	ON
J1	Fecho nocturno atrasado. Duração da sequência bidireccional: 60 s.	Fecho nocturno atrasado. Duração da sequência bidireccional: 10 s.
J2	Abertura de emergência. Mantendo carregado o comando OPEN, o selector de funções COME é definido na modalidade *porta aberta*. *NOTA: quando a modalidade de funcionamento seleccionada é* stop, *o comando OPEN inicia a sequência de fecho nocturno atrasado.*	Abertura normal. Comando OPEN impulsivo.
J3	Código de acesso desactivado.	Código de acesso activado.
J4	Jack DMCS desactivado.	Jack DMCS activado.

3.3 Sinalizações

LED	Descrição
	LED apagado O selector de funções COME está em função e não é definido nenhum código de acesso.
	LED aceso O selector de funções COME é protegido por um código de acesso. O selector de funções COME é desconectado.
	LED lampejante Fase de configuração ou eliminação do código de acesso em curso. Acendimento durante a fase de aquisição da rede (por 30 s). O selector de funções COME ou então uma outra automação, não são reconhecidos pela rede (apagar e ligar novamente refazendo a fase de aquisição).

3.4 Receptor a raios infravermelhos TELRC

É possível efectuar a regulação remota das definições do quadro electrónico mediante o telecomando TEL2, instalando o receptor TELRC dentro do selector de funções COME como indicado no manual do receptor TELRC.

4. FUNCIONAMENTO

Depois de ter efectuado as ligações dos selectores de funções COME e dos quadros electrónicos, alimentar contemporaneamente todos os quadros electrónicos e esperar 30 s.
Durante a fase inicial de aprendizagem o LED vermelho da tecla 🔒 pisca e se acendem os LED verdes 1-2-3-4 em base ao número de quadros electrónicos ligados na rede.
Quando os selectores ligados na rede são dois, acende o LED verde 6.
As modalidades de funcionamento são indicadas na tabela.

Modalidade de funcionamento	Selector sem código de acesso	Selector com código de acesso
Monodireccional.	Tecla 1	*CÓDIGO* ► tecla 1
Monodireccional lado oposto. (LED lampejante).	Tecla 1 **3 s**	*CÓDIGO* ► tecla 1 **3 s**
Bidireccional.	Tecla 2	*CÓDIGO* ► tecla 2
Abertura parcial. (Somente para monodireccional e bidireccional). *NOTA: quando a porta tem 2 folhas, permite a abertura só de 1 folha.*	Tecla 3	*CÓDIGO* ► tecla 3
Porta deslizante aberta.	Tecla 4	*CÓDIGO* ► tecla 4
Porta de balanço aberta.	Tecla 4	*CÓDIGO* ► tecla 4
Fecho nocturno atrasado (STOP). Executa a sequência: bidireccional (10 s com J1=ON; 60 s com J1=OFF) ► porta fechada (máx 60 s) ► STOP.	Tecla 5	*CÓDIGO* ► tecla 5
Fecho nocturno imediato (STOP).	Tecla 5 **3 s**	*CÓDIGO* ► tecla 5 **3 s**
Porta deslizante fechada.	Tecla 6	*CÓDIGO* ► tecla 6
Porta de balanço fechada.	Tecla 6	*CÓDIGO* ► tecla 6
Comando de abertura.	Tecla + tecla qualquer	Tecla + *CÓDIGO*
POWER RESET. Apaga todos os dados adquiridos pelo quadro electrónico.	Tecla 1 + tecla 5	*CÓDIGO* ► tecla 1 + tecla 5
Definição do código (J3=ON). *NOTA: o código é formado pelo máximo de 5 cifras. Durante a operação o LED vermelho pisca.*	Tecla **3 s** ► *CÓDIGO* ► tecla **3 s**	
Eliminação do código (J3=ON) *NOTA: durante a operação o LED vermelho pisca.*	Tecla **3 s** ► *CÓDIGO* ► tecla **3 s**	

Todos os direitos são reservados
Os dados indicados foram redigidos e controlados com o máximo cuidado. Contudo, não podemos assumir qualquer responsabilidade por eventuais erros, omissões ou aproximações devidas a exigências técnicas ou gráficas.

DITEC S.p.A. Via Mons. Banfi, 3 21042 Caronno P.lla (VA) Italy Tel. +39 02 963911 Fax +39 02 9650314
www.ditec.it ditec@ditecva.com

DITEC BELGIUM LOKEREN Tel. +32 9 3560051 Fax +32 9 3560052 www.ditecbelgium.be **DITEC DEUTSCHLAND** OBERURSEL Tel. +49 6171 914150 Fax +49 6171 9141555 www.ditec-germany.de **DITEC ESPAÑA** ARENYS DE MAR Tel. +34 937958399 Fax +34 937959026 www.ditecespana.com **DITEC FRANCE** MASSY Tel. +33 1 64532860 Fax +33 1 64532861 www.ditecfrance.com **DITEC GOLD PORTA** ERMESINDE-PORTUGAL Tel. +351 22 9773520 Fax +351 22 9773528/38 www.goldporta.com **DITEC SVIZZERA** BALERNA Tel. +41 848 558855 Fax +41 91 6466127 www.ditecswiss.ch **DITEC ENTREMATIC NORDIC** LANDSKRONA-SWEDEN Tel. +46 418 514 50 Fax +46 418 511 63 www.ditecentrematicnordic.com **DITEC TURCHIA** ISTANBUL Tel. +90 21 28757850 Fax +90 21 28757798 www.ditec.com.tr **DITEC AMERICA** ORLANDO-FLORIDA-USA Tel. +1 407 8880699 Fax +1 407 8882237 www.ditecamerica.com **DITEC CHINA** SHANGHAI Tel. +86 21 62363861/2 Fax +86 21 62363863 www.ditec.cn